

# MODERN LANGUAGES & LITERATURES

ACTIVITIES NEWSLETTER  
November, 2012

Academic Year 2011/2012  
(July 2011-June 2012)



*Dr. Bernardita Llanos, Chair*

## *Welcome from the Chair:*

Dear colleagues,

It has been a busy and rewarding first semester in my new capacity as a chair in a Department full of opportunities and challenges. My responsibilities have kept me busy learning about Loyola, the Department, the administration and the students. I have met all of you in our departmental meetings and have enjoyed learning about the many pedagogical initiatives and scholarly projects that you are involved in.

I am excited to have a community of teachers and scholars who love what they do and share their expertise and knowledge with generosity and dedication with our students. The fruitful dialogue that we have started makes me very happy and reaffirms my confidence in how much each one of you, with your experience and commitment, can contribute to the betterment of the Department. I have learned so much in a semester and I want to thank you all for that.



## ***RECENT EVENTS***

November 13, 2012

Modern Languages & Literatures, thanks to new chairperson Dr. Bernardita Llanos, along with the Latin American Studies Program, is co-hosting the Mostra III Brazilian Film Series. This project is being done in conjunction with several other major universities in the area. Twelve engaging Brazilian films with social themes are being shown, two at Loyola, at which the film director of one and the main character of the other will be present to host discussions.

October 24, 2012

“Red Love across the Pacific” was hosted by the Department of Modern, the Office of International Programs, Asian Studies, Women's Studies and Gender, and International Studies. The topic was “red love,” which swept the globe from the mid-1920s to the mid-1930s as an alternative to inherited practices of coupling. The panel investigated “red love” in Korea, Japan, the US, Russia and the world, with four presenters and a discussion: Ruth Barrowclough, “Red Love in the Korean Socialist Imagination” (Australia National University), Heather Bowen-Struck, “Beyond ‘Red Love’ in Japan” (Part-time Instructor, Modern Languages, LUC), Paula Rabinowitz, “Femme-ing the Global Proletariat” (University of Minnesota), Betsy Jones Hemenway, “Red Love and Marriage: Russian Revolutionary Saints of the 1920s” (Director, Women's Studies and Gender Studies Program, LUC), and Bernardita Llanos, Chair and Discussant (Professor and Chair, Modern Languages, LUC).

October 19, 2012

“Homenaje a Carlos Fuentes”—Homage to Carlos Fuentes, was held to pay homage to the great Latin American writer you passed away in May this year. Loyola collaborated with several other institutions in the Chicago area to host this event. As part of the program, Dr. Georgina García Gutiérrez, a leading Carlos Fuentes scholar and professor at the UNAM, Mexico City, spoke, and a roundtable discussion followed with Dr. Héctor García and Dr. Olivia Maciel Edelman (Modern Languages & Literatures, LUC).

Fall 2012

The Language Learning Resource Center (LLRC), Modern Languages & Literatures, is pilot testing a new Skype-based conversation program called Platica, originally developed at the University of Chicago. As a part of the program, several LUC advanced Spanish classes are engaging in real-time Spanish conversations with partners from Guatemala. Melissa Boroughs, the department's first “Teaching and Technology” Graduate Teaching Assistant, has played a large role in its implementation.

---

# **GRANTS, AWARDS & RECOGNITION**

## ***GRANTS***

Carla Da Silva                      Lemann Institute Travel Grant, 54th International Congress of Americanists, “Building Dialogues in the Americas,” University of Vienna, August 15-20, 2012.

CIBER Illinois Travel Grant, CIBER Business Language Conference, Chapel Hill, North Carolina, 2012.

Lemann Graduate Fellowship for Brazilian Studies, University of Illinois, 2011-2012.

Sawsan Abbadi                      STARTALK scholarship to participate in the 2011 Heritage Language Teacher Workshop at UCLA sponsored by National Capital Language Resource Center (NCLRC) July 2011.

## ***AWARDS***

Sawsan Abbadi                      Doctoral dissertation nominated by Advisor, Margaret Gebhard, for the American Educational Research Association (AERA) Qualitative Research SIG Outstanding Dissertation Awards, December 2011.

## ***RECOGNITION***

Wiley Feinstein                      August 2012: Recognized by former Dean Frank Fennel of the College of Arts and Sciences for Service as Chairperson of the Department of Modern Languages and Literatures from Fall 2007 through Spring 2012

## ***PROMOTIONS AND APPOINTMENTS***

Alrick Knight                      Tenured Associate Professor of Spanish.

# PUBLICATIONS

## *BOOKS*

- Bernardita Llanos *Fronteras de la memoria: cartografías de género en artes visuales, cine y literatura en las Américas y España*, coedited with Ana Maria Goetschel et al. Santiago, Chile: Cuarto Propio, 2012.
- Cristina Lombardi-Diop *Postcolonial Italy: Challenging National Homogeneity*. Lombardi-Diop, Cristina and Caterina Romeo, eds. New York: Palgrave MacMillan, 2012.

## *ARTICLES*

- Reinhard Andress “Das Tagebuch von Carlos Montúfar: Faksimile und neue Transkription.” With Silvia Navia. *Humboldt im Netz*, 24 (2012), <http://www.uni-potsdam.de/u/romanistik/humboldt/hin/>.
- “Die unveröffentlichten Gedichte der Marte Brill (1894-1969): Leiden zwischen Lebenslust und Todessehnsucht.” *Monatshefte* 103/1 (Spring 2011), pp. 60-84.
- “Robert(o) Schopflocher als Selbstübersetzer.” *Ibero-amerikanisches Jahrbuch der Germanistik* 5 (2011), pp. 157-72.
- “'Tercer espacio' e 'hibridación': el caso del escritor argentino-alemán Robert(o) Schopflocher”, *Estudios Migratorios Latinoamericanos* 70 (2011), pp. 251-68.
- “Alexander von Humboldt und Carlos Montúfar als Reisegefährten: ein Vergleich ihrer Tagebücher zum Chimborazo-Aufstieg,” *Humboldt im Netz*, XII, 22 (2011): <http://www.uni-potsdam.de/u/romanistik/humboldt/hin/hin22/andress.htm>.
- Heather Bowen-Struyck “Streets of Promise, Streets of Sorrow: Kobayashi Takiji and the Proletarian Movement,” *Japanese Studies*, journal of the Japanese Studies Association of Australia, special edition edited by Vera Mackie. Vol. 31, Issue 3 (December 2011): 305-318.

- Susana Cavallo “The Gift of Tongues: Re-visiting Molly Bloom’s Monologue in Joyce’s *Ulysses*,” in *Variantes de la modernidad. Estudios en honor de Ricardo Gullón*, Newark & Delaware: Juan de la Cuesta, 2010, pp. 65-79. (Invited collaboration, came out in January 2011).
- “Un tomista e un don Chisciotte per la nostra epoca,” *Il Domani d’Italia* 6: Settembre 2011, 58-60. (Invited Collaboration)
- Svetlana Dembovskaya Accepted for publication Klimanova, L., & Dembovskaya, S. “L2 identity, discourse, and social networking in Russian” *Language Learning and Technology Journal*
- Dr. Olivia Maciel Edelman “Un beso en la frente del cielo”, “Souvenir de Haifa”, “Cielo de magnolias. Cielo de silencios”. Three poema in the Anthology: *Susurros para disipar las sombras*. DePaul University. Chicago, IL. Abril, 2012.
- Bernardita Llanos “Memoria histórica y personal en los documentales *Chile, La memoria obstinada* de Patricio Guzmán y *El telón de azúcar* de Camila Guzmán.” *Fronteras de la memoria: cartografías de género en artes visuales, cine y literatura en las Américas y España*. Eds. Bernardita Llanos and Ana Maria Goetschel. Santiago, Chile: Cuarto Propio/FLACSO, 2012. 23-40.
- Cristina Lombardi-Diop “‘Staying Long in Water Does Not Turn a Stick into a Crocodile.’ The Transformative Powers of Senegalese Culture in Italy.” *The Cultures of Migration: Diverse Trajectories and Discrete Perspectives*. Edited by Graziella Parati and Anthony Tamburri. Madison, NJ: Fairleigh Dickinson University Press, 2011.
- “Spotless Italy: The Ubiquity of Whiteness in Fascist and Post-War Consumer Culture.” *California Italian Studies*. Vol. 2, 2011. Eds. Albert R. Ascoli and Robert Stam. <<http://escholarship.org/uc/item/8vt6r0vf>>.
- Igiene, pulizia, bellezza e razza La ‘bianchezza’ nella cultura italiana dal Fascismo al dopoguerra. *Parlare di razza: La lingua del colore tra Italia e Stati Uniti*. Tatiana Petrovich Njegosh e Anna Scacchi (eds). Verona: ombrecorte, 2012.

“Postracial/Postcolonial Italy.” *Postcolonial Italy: Challenging National Homogeneity*. Lombardi-Diop, Cristina and Caterina Romeo, eds. New York: Palgrave Macmillan, 2012.

Andrew McKenna

“The Ends of Violence: Girard and Derrida,” *Lebenswelt: Esthetics and Philosophy of Experience*, No 1 (2011), 84-92  
(<http://riviste.unimi.it/index.php/Lebenswelt/issue/view/214/showToc>)

“Art and Markets,” *Anthropoetics: The Journal of Generative Anthropology: Chronicles of Love and Resentment*, No. 418, Jan. 21, 2012

## **REVIEWS**

Reinhard Andress

Rupke, Nicolaas A. *Alexander von Humboldt: A Metabiography*. Chicago: University of Chicago Press, 2008. *H-Net*: <http://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=33768> (2011).

Eckl, Marlen. “Das Paradies ist überall verloren.” *Das Brasilienbild von Flüchtlingen des Nationalsozialismus*. Frankfurt a.M./Madrid/Orlando (Vervuert) 2011. *Exilforschung. Ein internationales Jahrbuch* (29/2011), pp. 251-52.

Kucher, Primus-Heinz, Johannes Evelein and Helga Schreckenberger (ed.). *Erste Briefe / First Letters aus dem Exil 1945-1950. (Un)mögliche Gespräche. Fallbeispiele des literarischen und künstlerischen Exils*. München: edition text + kritik, 2011. *German Studies Review*, XXV, 2 (May 2012), pp. 437-39.

Susana Cavallo

Rivera-Valdés, Sonia, *Stories of Little Women and Grown Up Girls*, “The Dark Truth of Our Dreams,” for *Confluencia* 26.2 (2011): 165-168. (Invited Collaboration)

Sergio Corsi

Brunoro Zampeschi, *L’Innamorato*, edizione a cura di Armando Maggi (Ravenna, Longo, 2010). In *Giornale Storico della Letteratura Italiana*. Vol. CLXXXVIII – Fasc. 623, **2011**.

Svetlana Dembovskaya

Summer 2011, Review of *Interaction Effect of Task Demands and Individual Differences on L2 Learners' Perception of Task Difficulty and Motivation*, by Mohamed Ridha Ben Maad. *The Journal of Language Teaching and Learning*, (Winter, 2012-2(1)).

May 2012, reviewed for the SLRF (Second Language Research Forum) 2011 conference proceedings; *Representation of Verbal Inflections in Native and Non-Native French. Selected Proceedings of the 2011 Second Language Research Forum* (under review).

June 2012, Review of *The Impact of Spoken French on the Acquisition of Written French in Child L2 Learners. The Journal of Language Teaching and Learning* (under review).

Alrick Knight

Review of Benito Pérez Galdós en el cinemexicano: Literatura y cine (The Johns Hopkins Press) by JohnH. Sinnigen. *Anales galdosianos*, vol. 45, 2011

Andrew McKenna

Review of "Jean Pommier, *René Girard: Un allumé qui se prend pour un phare* (Paris: Kimé, 2010" for *The French Review*. Vol. 85, No. 5 (April 2012), 960.

## **VIDEOS**

Susana Cavallo

"Rumba para Ayala," commissioned by the Ministerio de Cultura of Spain & the Fundación Francisco Ayala [http://www.cervantes.es/sobre\\_instituto\\_cervantes/prensa/2010/noticias/documentales\\_francisco\\_ayala.htm](http://www.cervantes.es/sobre_instituto_cervantes/prensa/2010/noticias/documentales_francisco_ayala.htm)  
(Invited collaboration arranged by the author himself shortly before his death. Francisco Ayala, political theorist and sociologist, was Spain's official nominee for the Nobel Prize in 2010.)

Score for video "Vicente Ayala remembers his brother, Francisco Ayala." Fundación Francisco Ayala and Instituto Cervantes. 2011.

## **PUBLICATIONS IN PROGRESS**

Sawsan Abbadi

"Late modernity in Arabic language classrooms post 9/11"

"Teaching Arabic post 9/11: Humor and the potential for Critical Language Awareness."



- Heather Bowen-Struck “‘Yasuko’ to kokusai moga no jirenma” [“Yasuko” and the Dilemma of the International Modern Girl], *Proceedings of the 2012 Kobayashi Takiji Memorial Symposium at Otaru Commercial University*, edited by Ogino Fujio (Otaru Shoka University and Kinokuniya: Forthcoming 2013). [In Japanese]
- “Japanese Proletarian Literature and the Invention of the Modern Girl: Spectacles of Sex and Class,” in *Sex, Texts, Comrades: Red Love and Proletarian Desire*, co-edited with Ruth Barraclough and Paula Rabinowitz (forthcoming).
- Susana Cavallo Review of *De toda la vida. Relatos escogidos* by Francisco Ayala (for *Hispania*).
- “*Poemas a D.K.: Emociones convocadas desde la Antigüedad* (25 pp). Sevilla: Renascente, 2011. (Invited collaboration, in press.)
- “A Woman’s Reflections on Ignatian Pedagogy,” Social Sciences Department, Pontificia Università Gregoriana (In Press)
- Video on the late Catalanian poet, Susana March, in production.
- Sergio Corsi “Gli avvoltoi per Don Rodrigo.” Submitted to *Rassegna Europea della Letteratura Italiana*. Accepted by the Director, Professor Johannes Bartuschat, and by the Consulting Committee.
- Svetlana Dembovskaya Klimanova, L., & Dembovskaya, S. “L2 identity, discourse, and social networking in Russian”. *Language Learning and Technology Journal*.
- Olivia Maciel Edelman “Borges in *Ludus Serious*: Cabbalah, Magic, and Neoplatonism”. Submitted for publication. September, 2012.
- Translation Jorge Volpi’s novel *In Spite of the Dark Silence*.
- Translation of “Three Percent: In Spite of the Dark Silence”. By Kaitlyn Brady.

Translation of novel by Jorge Volpi. *Three Percent*.  
University of Rochester, NY. Feb., 21, 2012.

- Carole Holdsworth "Operatic Demythification in Pardo=Bazan, Quiroga, and Galdos."  
  
"Conflicted Women" article on Pardo-Bazan and Kate Chopin.
- Alrick Knight "Galdós y 'Celín': Un cuento sobre los problemas de contar" (submitted to Hispanic Review).
- Bernardita Llanos "La espacialización de la memoria en Nona Fernández y Carmen Castillo." *Chile Urbano*. Ed. Magda Sepúlveda.

### ***EDITED VOLUMES IN PROGRESS***

- Heather Bowen Struyck "For Dignity, Justice, and Revolution: An Anthology of Japanese Proletarian Literature," co-edited with Norma Field. This well-annotated anthology is a collection of some forty creative and critical works translated into English. University of Chicago Press, forthcoming 2013.
- Sex, Texts, Comrades: Red Love and Proletarian Desire*, co-edited with Ruth Barraclough and Paula Rabinowitz (forthcoming).

### ***PAPERS DELIVERED, LECTURES, SPEECHES, PUBLIC APPEARANCES & PERFORMANCES***

- Reinhard Andress "‘Tercer Espacio’ y ‘hibridez’: el caso del escritor argentino-alemán Robert(o) Schopflocher," *La inmigración alemana a Argentina*, Buenos Aires, April 2011.
- "... heiße ich daher die Emigration gut": der Fall des Egon Schwarz," *Asociación Latinoamericana de Estudios Germanísticos*, Guadalajara, Mexico, March 2012.
- Heather Bowen-Struyck "‘Yasuko’ to kokusai moga no jirenma" ["Yasuko" and the Dilemma of the International Modern Girl], 2012  
Kobayashi Takiji Symposium in Otaru, Japan, February 21-23, 2012. [In Japanese]

“The Housekeeper ‘Problem.’” Symposium: Red Love and Proletarian Femme Fatales. The Australian National University, Canberra, November 24-25, 2011.

Carla Da Silva

”Na Estrada: Road Narratives in Brazilian Film,” BRASA XI Conference, University of Illinois, Urbana-Champaign, July 6-8, 2012.

"Pé na Estrada: Narratives on the Road in Contemporary Brazilian Film," Symposium: 592 –Latin American Cinemas after the year 2000, 54th International Congress of Americanists,

“Building Dialogues in the Americas,” University of Vienna, August 15-20, 2012.

“Narratives on the Road in Brazilian Film,” Lemman Fellows workshop, Lemann Institute for Brazilian Studies, University of Illinois at U-C, 2012.

”Pé na Estrada: Narratives on the road in Brazilian film”, AATSP 93rd Annual Conference, Washington D.C., July 9, 2011.

Svetlana Dembovskaya

Together with a colleague “Internet-Based Social Networking Activities in a Russian Class: The Case of Status Updates”2012 AATSEEL (American Association of Teachers of Slavic and East European Languages) conference, Seattle, January 2012.

Together with a colleague, “Developing Task-Based Social Networking Projects: The Case of Teaching Russian in the L2 Classroom” 2012 Language Symposium: Tasks and Projects in Foreign Language Teaching and Learning, University of Illinois at Chicago, April 2012.

Wiley Feinstein

“Borges, Ariosto and the *libro verdadero*: Intertextual Gaming and Notions of the Truth of Literature” (Midwest Modern Language Association of America Conference, St Louis, MO, November, 2011).

“ ‘Alaska Rather Than Palestine’: The Problem of Italian-Jewish Aversion to Zionism in Major Narratives of the Shoah” (Americian Association of Italian Studies Conference, Charleston, South Carolina, May, 2012.)

Karin Duncker-Hoffman

“The Use of Voice Thread for Foreign Language Projects” North Central College Modern and Classical LanguageDepartment, January 10, 2012.

- “Write Now! – Writing Center Training for Tutors of ELL’s”, Illinois TESOL Conference, February 2012.
- Olivia Maciel Edelman “Borges en la invocación cabalística de ‘El Golem’; Volpi en la abstracción matemática de ‘Teoría de juegos’”. Marriot Hotel, Midwest Modern Language Association, St. Louis, MO, Nov. 4-6, 2011.
- Anna Clara Ionta “Let the photos talk: My family memories and my own visit in Sicily”, Presentations of Loyola students of Sicilian ancestry at the SACA -Cultural Association of Sicilian American monthly meetings, April 2012.
- Bernardita Llanos "Subjetividad y memoria en *Calle Santa Fe* de Carmen Castillo" presented at the Segundo Encuentro de Investigadores de cine, Cineteca Nacional, Santiago, Chile, June 19-21, 2012.
- “Memoria política y políticas del afecto en documentales argentinos y chilenos” presented at LASA, San Francisco, May 24-26, 2012.
- Cristina Lombardi-Diop “Spotless Italy: The Ubiquity of Whiteness in Postwar Consumer Culture” University of California, Santa Cruz, Cultural Studies Center, April 2011.
- “Post-racial Italy: Whiteness, Hygiene, and the Memory of Race in Contemporary Italy,” The 2011 Conference of the California Interdisciplinary Consortium For Italian Studies, University of Southern California February 16, 2011.
- “Spotless Italy: Hygiene, Advertisement, and the Ubiquity of Whiteness.” *Reimagining White Ethnicity, Expressivity, Identity, Race*. John D. Calandra Italian American Institute, Queens College, City University of New York, April 28, 2012.
- Andrew McKenna “Desire, Truth and Laughter,” at “Mimetic Desire, Violence, and the Originns of Human Culture Conference.” Michigan State University, Jan 27, 2012.
- “Voltaire’s Victims amid Emerging Globalization,” Generative Anthropology Summer Conference, High Point University, NC, May 2011.
- “Apocalyptic Thinking in Girard and Derrida.” Conference

on Violence and Religion, Isola Salina, June 2011.

“Laughing with the Truth: Girard’s Humor,” Conference on Violence and Religion, Isola Salina, June 2011.

Silvana Mederos

M.A. thesis “Paternoster de Jacobo Langsner: El teatro rioplatense de la crueldad,” published by Proquest, September 2011.

## ***CONFERENCE AND WORKSHOP PARTICIPATION***

Sawsan Abbadi

2011 National Middle East Language Resource Center (NMELRC) Program Building and Maintenance Workshop and Western Consortium Evaluation Workshop for Program Directors, Administrators, Coordinators and Lead Teachers of Arabic, Hebrew, Persian and Turkish at the University of Texas-Austin, July 2011.

National Capital Language Resource Center (NCLRC)/ Startalk Heritage Language Teacher Workshop at the University of California, Los Angeles UCLA, July, 2011.

Susana Cavallo

“Unbelieving Searchers: The Fictional Characters of Flannery O’Connor and Miguel de Unamuno,” for “Revelation and Convergence: Flannery O’Connor Among the Philosophers and Theologians,” October 6-8, 2011, Chicago.

“A Woman’s Reflections on Ignatian Pedagogy,” Social Sciences Department, Pontificia Università Gregoriana, May 7, 2012, Rome.

“José Luis Cano en su Centenario (1911-1999),” Ateneo de Madrid, Sección de Literatura, , (roundtable discussion), May 13, 2012, Madrid.

“José Luis Cano vuelve a Velintonia,” La Asociación de los Amigos de Vicente, May 14, 2012, Madrid.

JFRC Fourth Annual Continental Philosophy Conference, May 2011.

Wiley Feinstein	American Association of Italian Studies Conference, Charleston South Carolina, May 2012) : Chair and Respondent at session entitled: “Memory and Contemporaneity of Judaism”
Karin Duncker-Hoffmann	AATG Spring Workshop “Art in the classroom,” April 2012, Chicago. AATG Fall Workshop “The new German AP Exam” October 2011, Glen Ellyn. AATG Immersion Weekend, Kurzfilme, Februar 2012, Salem, WI: “Fairy Tales - Reading Stragegies Exhibition. “Märchenwelten” Goethe Institute, Chicago, April 2012. “Austrian Days” Goethe Inst./Austrian Consulate, Chicago, March, 2012. Illinois TESOL Conference, Lisle, IL, February 2012.
David Pankratz	CALICO/IALLT Joint Conference (Computer Assisted Language Instruction Consortium/International Association for Language Learning Technology), University of Notre Dame, June 2011.

## ***PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERSHIP AND SERVICE***

Svetlana Dembovskaya	CALICO (Computer-Assisted Language Instruction Consortium)
Lisa Erceg	American Association of Teachers of French American Council on the Teaching of Foreign Languages
Cristina Lombardi-Diop	Modern Languages Association (MLA) American Association for Italian Studies (AAIS)
Wiley Feinstein	American Association of Italian Studies Faculty Advisory Board of the Italian-Jewish Studies Caucus
Andrew McKenna	Raven Foundation, Advisory Board Member ( <a href="http://www.ravenfoundation.org/">http://www.ravenfoundation.org/</a> ) Imitatio, Advisory Board Member ( <a href="http://www.imitatio.org/home.html">http://www.imitatio.org/home.html</a> )

# **SERVICE**

## ***MODERN LANGUAGES SERVICE***

Sawsan Abaddi	<p>Creation of an interactive Website for Arabic at LUC that incorporates students' voices and my own reflections and thoughts on Arabic learning at LUC. CAS college blog: <a href="http://luc.edu/modernlang/arabic_program/index.shtml">http://luc.edu/modernlang/arabic_program/index.shtml</a></p> <p>Organized several mini-immersion trips with Arabic learners to Arab neighborhood in suburbs of Chicago –see blog of students reflections: <a href="http://blogs.luc.edu/arabic-mini-immersion/">http://blogs.luc.edu/arabic-mini-immersion/</a></p>
Sergio Corsi	Departmental Advisory Committee
Svetlana Dembovskaya	<p>“Telecollaborative Partnership” online exchange via a social networking website between Loyola students in Russian beginning and intermediate courses and students learning English in Russian and Ukrainian universities.</p> <p>Oversaw and guided teaching assistants in Russian 101-103 courses (3 assistants in 2011-2012 Russian 101-103)</p>
Olivia Maciel Edelman	<p>In collaboration with the Consulate General in Chicago, the Katz Center for Mexican Studies at the University of Chicago, and Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de Mexico, organized visit by Mexican novelist, critic, and professor Margo Glantz, who discussed “Los procesos de la creacion.”</p> <p>Organized pedagogical presentation by Dr. José Alberto Mesa, S.J., Department of Education at Loyola, and Director of Secondary Education for the Society of Jesus.</p> <p>Coordinated Span. 250/251, designed new syllabus, implemented new textbook. 2011-2012.</p> <p>Co-Coordinator Span. 270/271, 2012.</p> <p>Planning Assessment Committee. 2012.</p>
Lisa Erceg	Co-sponsor French Conversation Table

Coordinator French Language Program, 101-104, 250-251  
Oral Proficiency Interviews as Learning Outcomes final  
oral assessment in French 101-104 courses  
French Immersion Days

Carole Holdsworth

Auxiliary DAC member  
Knight Tenure Committee

Anna Clara Ionta

Italian Club Advisor

Alrick Knight

Graduate Program Director of Spanish

Silvana Mederos

Coordinated presentation of the play called “La memoria de Borges” staged at Loyola University and Instituto Cervantes. The author, Hugo Burel, a very well-known writer and dramatist from Uruguay, offered a lecture for Loyola students.

## ***LOYOLA SERVICE***

Marcela Brusa

Interim Director Latin American Studies Program (Spring 2012) Faculty Advisory Board member Hillel Student Organization Faculty Advisor for the Loyola Chapter of Lambda Theta Alpha sorority

Susana Cavallo

Dean of Faculty, John Felice Rome Center. Director, Rome Studies Program. Director of *Rome Start* (Program for international and U.S. students residing abroad, who complete their first year of studies at Loyola in Rome at the JFRC).

Director, Loyola English Language & Culture Institute, Rome

LUC Council of Deans

John Felice Rome Center Committees: Orientation Committees, Institutional Examen on Social Justice, Ignatian Committee

Planning Committee for Board of Regents visit to Rome, June 2011 and Planning Committee for 50<sup>th</sup> Anniversary Celebration of the JFRC

Advisory Board, Loyola Rome Center Foundation



Welcoming Address to Study Abroad Students, January & August 2011

Creator of first JFRC student Philosophy Conference, December 2011

Participation in three-day overnight fall and spring orientations (Umbria in the fall, Campania in the spring)

Co-Leader of 10-day fall break Greece trip, Leader of Tuscany Food & Wine Student trip, Participation in Student Sicily Trip, Participation in 10-day spring break Tunisia Trip

Advisory Board, *Confluencia*

Sergio Corsi

John Felice Rome Center Advisory Committee

David Pankratz

Academic Technology Committee, Faculty Center for Ignatian Pedagogy, representing College of Arts and Sciences

## ***SERVICE OUTSIDE LOYOLA***

Sawsan Abbadi

Preparation and planning for Collaboration (Volunteering and Internship possibilities) with Arab refugees via RefugeeOne.

Marcela Brusa

Spanish/English language consultant for scientific publications in marine biology.

Heather Bowen-Struyk

With Brian Bergstrom, live Japanese interpreter for Amamiya Karin's (activist and author) presentation with questions and answers, "What March 11 Means to Me: A Symposium in Honor of Norma Field," University of Chicago, March 11, 2012.

Susana Cavallo

Advisory Board, *Seniors Abroad*, Program designed to promote lifelong learning in active adults aged 50+, Tuscania, Italy.

Carla Da Silva

Luso-Brazilian Association at the University of Illinois at Urbana-Champaign – President/ event coordinator, 2011-2012.

Brazilian directors panel for the 2012 Latino Film Festival and Casa de Cultura Brasileira – organization committee member, De Paul University, 2012.

Mostra III – Brazilian Film Series – Partners of the Americas Chapter São Paulo-Chicago, organization committee member, 2012.

Mostra II at the University of Illinois at U-C – Screening of Five Times Favela and panel with director Cacau Amaral - Partners of the Americas/Lemann Institute/Luso-Brazilian Association, event coordinator, 2011.

Served on Brazilian directors panel for the 2012 Latino Film Festival and Casa de Cultura Brasileira, De Paul University, 2012.

Svetlana Dembovskaya

CLS panelist: served as a reviewer on the final selection panel for the Critical Language Scholarship Program in Washington, DC in January 2012 (reviewed 100 candidate applications for the advanced Russian study abroad CLS program and together with three other panelists selected finalists to study in Russia in the summer of 2012).

Reviewed abstracts for the SLRF (Second Language Research Forum) conference held at Iowa State University in October 2011.

Olivia Maciel Edelman

Member of the Editorial Commentators Group for Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE). Universidad Nacional Autónoma de México; on new literary publications. 2011-2012.

Read poetry at the 5<sup>th</sup> International Poetry Festival. De Paul University, Chicago, IL, April, 5, 2012. Radio podcast, WBEZ radio, Chicago, IL.  
<http://www.wbez.org/amplified/poes%C3%ADa-en-abril-calles-y-sue%C3%B1os-98473>

Recorded poem “Susy Asado” by Gertrude Stein, for the Poetry Foundation, Chicago, IL. In the archives of the Poetry Foundation. 2011.

2011-2012. Commented on Latin American Art and Culture for *Radio Cosmos* on a program titled: “Vislumbres de estética y poesía”. The broadcast originates in Chicago,

with the support of Instituto Cervantes, UNAM, College of Du Page, and is transmitted digitally, connecting with Radio UNAM, in Mexico City. Interviewed:

- Dr. Olympia González, Loyola University; on Cuban Film
- Dr. Héctor García, Loyola University; on Alejo Carpentier, la literatura de Barroco y Neo- Barroco.
- Cuban-American poet and writer Olga Ulloa, on American Literature
- Argentinean writer Fernando Olzanski.
- Mexican-American painter Diana Solis, on being a painter in Chicago, and the Mexican-American community of Pilsen.
- Argentinean writer Beatriz Badikian on her poetry.
- Dr. César Herrera, on his most recent book *Sístoles y extrasístoles*, soon to be translated into English.
- Dr. Rubén Gallo from Princeton University, on his most recent publication *Freud's Mexico*.

Lisa Erceg

Volunteer interpreter at Heartland Alliance's Kovler Center for immigrants seeking asylum for political torture.

Anna Clara Ionta

Facilitated “Let the photos talk: My family memories and my own visit in Sicily.” Presentations of Loyola students of Sicilian ancestry at the SACA -Cultural Association of Sicilian American monthly meetings, April 2012

Consultant for Italian Language Full Immersion Summer Camp at Casa Italia, Stone Park, IL.

Gamma Lab, in collaboration with an intern from Italy working at the Italian Cultural Institute in Chicago.

Italian Trivia, Casa Italia, Stone Park, IL, October 2011

Mayra Leyva

GEAR UP. Gaining Early Awareness and Readiness for Undergraduate Programs, serving inner city Chicago Public Schools, 2011-2012.

Andrew McKenna

Team-teacher, Creative Writing Seminar, Stateville Correctional Facility, Oct. 2011-present.

Elena Spilioti

Podcast in English and Greek “The Greek We Speak: a collections of verbal and spelling frequent mistakes in the Greek media”, June 2012

<http://taypopsin.blogspot.com/p/the-greek-we-speak.html>